

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXV П'ЯТНИЦЯ, 18 КВІТНЯ 2008 РОКУ ЧИСЛО 16 VOL. CXV FRIDAY, APRIL 18, 2008 No. 16

„Наталка-Полтавка" в Українському американському культурному центрі

Левко Хмельковський

ВИПАНІ, Ню-Джерзі. – Київський академічний театр ім. Івана Франка представив 12-13 квітня в Українському американському культурному центрі Ню-Джерзі музичну драму „Наталка-Полтавка" за п'єсою Івана Котляревського в музичному оформленні Олега Скрипки. Артистів запросив до Культурного центру Комітет мистецтва, культури і освіти, який очолює д-р Марта Лопатинська.

12 квітня на американській прем'єрі були присутні Посол України в ООН Юрій Сергеєв з дружиною Наталею, Генеральний консул України в Ню-Йорку Микола Кириченко з дружиною Оленою, радник Посольства України у США Олександер Олександрович, Митрополит Української Католицької Церкви в США Стефан Сорока, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай касир УНСоюзу Рома Лісович, інші громадські діячі і службовці, численна громада.

П'єсу „Наталка-Полтавка" І. Котляревський написав у 1818 році для Полтавського театру, де був керівником. Він назвав її „малоросійською оперетою". Вперше на сцені з'явився твір, у якому на повний голос зазвучала українська пісня, були представлені українці як самобутній, талановитий народ.

Микола Лисенко у 1889 році написав оперу „Наталка-Полтавка", а Іван Кавалерідзе у 1936 році на студії „Українфільм" екранізував



Квіти – артистам столичного театру. *Фото: Л. Хм.*



Гості Центру (зліва) Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко з дружиною Оленою, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай, радник Посольства України в США Олександер Олександрович, Посол України в ООН Юрій Сергеєв з дружиною Наталею.

цю оперу. Театр ім. Івана Франка, перебуваючи в роки Другої світової війни у Казахстані, поставив у 1942 році п'єсу „Наталка Полтавка" і виїздив з нею на фронт.

Вдруге п'єсу, тепер вже як музичну драму, в театрі ім. І. Франка поставив у 2002 році режисер Олександер Ануров, О. Скрипка написав до неї власну музику і адоптував музику М. Лисенка. Виставу здійснили Андрій Дочевський (художній керівник), Людмила Наконечна (строї), Ірина Задаяна і Наталя Осипенко (балетмайстри). Оркестрою дириґував Володимир Гданський.

На сцені під час вечірніх вистав у суботу і неділю у головних ролях були Тетяна Міхіна – Наталка, Лариса Руснак – Горпина, Павло Піскун – Петро, Олександер Форманчук – Микола (він був у цій ролі у всіх виставах). Особливе враження справили Заслужений артист України Петро Панчук в ролі возного Тетерваковського і О. Скрипка в ролі виборного Макогоненка (по полудні в неділю, 13 квітня, в складі виконавців були окремі зміни).

О. Скрипка є зіркою української естради. Він народився у 1964 році в Таджикистані, але молоді роки провів у Києві, де в Політехнічному інституті набув фах радіоінженера. Ще в студентські роки він заснував гурт „Воплі Водоплясова", відомий також як „ВВ", який став популярним серед молодих слухачів. Під час Помаранчевої революції, перебуваючи у Франції, О. Скрипка підтримав її і закликав французів

(Закінчення на стор. 13)

АКТУАЛЬНА ТЕМА

Що – на політичній сцені, і що – за лаштунками...

Петро Часто

ПАРСИПАНІ, Ню-Джерзі. – Хоч виглядає парадоксом, але в українсько-російських взаєминах нарешті виникла добра перспектива: ці дві держави підійшли – точніше, підповзли, бо рівно йти вони, одна під одною, неспроможні – до межі, від якої кожна могла б далі рухатися вже власним шляхом. Цією межею є природне бажання України, тобто свідомого українства в ній, запевнити надійне майбутнє рідній мові, звичаєвій та елітарній національній культурі, в ім'я цього пов'язавши свою долю з НАТО – як запорукою державного суверенітету і територіяльної недоторканости. Вся українська історія підводить до цього єдино можливого, в сьогоднішніх умовах, способу самозахисту.

З Москви почулося „ніззя". Москалів так ображає український інстинкт самозбереження, аж зопалу тратять голову, не соромлячись в часи ґльобальної співпраці виказувати своє анахронічне завойовницьке нутро. Невже й тепер світ не зрозуміє, що Москві зовсім не про НАТО розходиться – вона з ним, як свідчать експерти, співпрацює ще й тісніше, ніж Україна – а розходиться про те, що вона не хоче бачити Україну справді незалежною.

Тиждень, що минув після букарештської зустрічі, засвідчив: заява Володимира Путіна, що Україна – не держава, і якщо й далі наполягагатиме на вступі до НАТО, то припинить своє існування, – це зовсім не спонтанна реакція на рішучий проевропейський крок Києва, а свідома зовнішньополітична московська лінія. Цю заяву вже підтвердив російський міністер закодонних справ Сергій Лавров, додавши, що „Росія зробить все можливе, щоб не пустити Україну і Грузію в НАТО". А начальник Генерального штабу Збройних сил Росії генерал Юрій Балуєвський з солдафонською відвертістю бовкнув, що у випадку зближення України з НАТО на російсько-українському кордоні „будуть вжиті військові заходи".

Якими ж реальними можливостями володіє Москва? Окрім добре відомих – інфільтрації своєю агентурою українських політичних партій, експансії в українському інформаційному просторі, кримського сепаратизму і газового шантажу, що ще вона може застосувати проти України? Адже Росія як країна, як народ, як етнос – це суцільне нещастя. Там кожні п'ять років населення зменшується на 4 млн. осіб, там, як самі російські соціологи стверджують, „європейська народжуваність, а африканська смертність". Ні, трагічніша, ніж африканська, бо переважно – від пиятики і хвороб. Смертність російських чоловіків у працездатному віці в 10 разів перевищує показники розвинутих країн і в п'ять разів – показники країн, що розвиваються. Дитяча смертність в Росії – удвічі вища, ніж навіть у бідних країнах. Росія вже не має сили опиратися ні ісламізації, ні китаїзації, а ті „хлопці" відомі своїми серйозними намірами, і горілки не п'ють...

Але якраз це катастрофічне становище й змушує московську владу так цупко триматися за Україну і розглядати її як спосіб оновлення „старшобратської" крови. Росія хоче встигнути, поки перебуває в статусі енерґетичної імперії. Це щось цілком протилежне демократії і ринковій економіці, проте дуже близьке російській ментальности. Одне те, що В. Путін розгромив приватну енерґетичну компанію „ЮККОС" і повернув у державну власність паливно-енерґетичний комплекс, перетворило його з президента на вождя, який має

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Верховна Рада ратифікувала вступ до СОТ

КИЇВ. — Верховна Рада 10 квітня ратифікувала протокол про вступ України до Світової організації торгівлі (СОТ). Таким чином парлямент усунув останню перешкоду на шляху до повноцінного членства після понад 14 років переговорів. Протокол, підписаний Президентом Віктором Ющенком 5 лютого цього року, ухвалили 411 депутатів. На 30-ий день після ратифікації Україна стане 152-им повноправним членом СОТ. Депутати мають ще доухвалити необхідні закони, а Кабмін затвердить плян адаптації української економіки до норм цієї організації. Під час голосування у Верховній Раді голова Арсеній Яценюк сказав, що з вступом до СОТ Україна може повернутися собі статус „житниці" Европи і відіграти ключову ролю у постачанні продовольства у світі. Експерти вважають, що членство в СОТ полегшить доступ Україні на міжнародні ринки, оскільки будуть зняті квоти і бар’єри для експорту українських товарів. Водночас український ринок стане відкритішим для товарів з-за кордону. Противники СОТ остерігають, що в Україну піде хвиля імпорту, з яким буде важко конкурувати, зокрема сільському господарству. Україна вступала до цієї організації майже 15 років – чи не найдовше з усіх її країн-членів. *(Бі-Бі-Сі)*

Україна вимагає від Росії припинити погрози

КИЇВ. — Міністерство закордонних справ (МЗС) 12 квітня висловило стурбованість антиукраїнськими заявами офіційних осіб Російської Федерації й закликало Росію припинити практику погроз на адресу України у зв’язку з наміром країни вступити до НАТО. Про це сказано в заяві МЗС, яке вимагає від російської сторони дотримуватись положень Договору про дружбу, співробітництво й партнерство між Україною й Російською Федерацією. МЗС підкреслює, що антиукраїнські заяви російських посадових осіб неприйнятні з погляду ґарантій безпеки, наданих Росією в 1994 році при відмові України від ядерної зброї. Україна, як сказано в заяві, вживатиме всіх необхідних заходів, передбачених міжнародним правом, для захисту свого суверенітету й незалежности. Раніше, 10 квітня, МЗС надіслало ноту Міністерству закордонних справ Росії з проханням невідкладно роз’яснити висловлені російським керівництвом позиції щодо України, оприлюднені в засобах масової інформації. Зокрема міністер закордонних справ РФ Сергій Лавров заявив, що Росія не допустить вступу України до НАТО й підтвердив, що Президент Росії Володимир Путін на засіданні ради „Росія-НАТО" у Букарешті висловив сумніви в територіяльній цілісності України в майбутньому. *(Бі-Бі-Сі)*

Документи провокаційної діяльности радянської влади

КИЇВ. — Служба безпеки України (СБУ) 14 квітня розсекретила документи, які свідчать про провокаційну діяльність радянської влади з метою загострення українсько-єврейських взаємин. Під час громадських слухань при СБУ співробітник галузевого архіву Олександер Іщук представив знайдені в архівах СБУ документи Комітету державної безпеки (КҐБ), котрі свідчать про провокаційні заходи, які застосовувало радянське керівництво. Зокрема було продемонстровано документ проти одного з провідників Організації українських націоналістів Ярослава Стецька, надрукований і виданий КҐБ на івриті та англійською мовою і який, відповідно до вказівок радянського керівництва, поширювався від імені єврейських організацій. „Лист наповнений закликами, які можна розцінювати як міжнародну ворожнечу", – зазначив О. Іщук. При цьому він додав, що документальні матеріяли об’єктивно свідчать, що історія українського руху ОУН знає приклади співробітництва українців і євреїв у боротьбі з тоталітарними режимами. За словами О. Іщука, керівництво ОУН намагалося залучити євреїв до спільної боротьби. „Для цього в 1950 році було видано спеціяльного листа „Євреї – громадяни України", – зауважив О. Іщук. У цьому листі зазначалося, що єврейські революціонери стали на захист людських прав єврейського народу, як і українські революціонери стали на шлях національно-визвольної боротьби свого народу. Лист закінчувався закликами до співпраці. Як наголосив радник голови СБУ Володимир Вятрович, ідеологія українських націоналістів не містила положень, які давали б підстави звинувачувати ОУН в антисемітизмі. Раніше, у лютому, СБУ розсекретила документи, які свідчать про непричетність ОУН до знищення єврейського населення у Львові в 1941 році. *(Радіо „Свобода")*

Пластунам відкривається шлях до джемборів

КИЇВ. — Національна організація скавтів України (НОСУ) може стати членом Всесвітньої організації скавтського руху (ВОС) вже 1 липня. НОСУ, до складу якої входять Пласт, „Січ" та „Спок", стане повноправним членом ВОС за умови, якщо 5 відс. її членів (з понад 160 країн-учасниць) не виступлять проти цього, пояснив 10 квітня голова виконавчого органу Пласту Костянтин Яковчук-Бесараб. На його думку, членство України у цій всесвітній організації дозволить українським скавтам репрезентувати державу на джемборах (міжнародних скавтських зустрічах), налагоджуючи таким чином міжнародні зв’язки, спілкуватися з чужоземними колеґами та обмінюватися досвідом виховання молоді. На XI з’їзді Пласту було визначено стратегію його розвитку на наступні два роки та присвоєно звання почесного пластуна голові „Трансбанку" Володимирові Костеріну. Такого звання раніше були удостоєні академік Ігор Юхновський, Президент України Віктор Ющенко, провідник гурту „Тартак" Сашко Положинський та ін. Присвоюється воно тим особам, вчинки та діяльність яких якнайбільше збігаються з ідеологією Пласту. Це сповідування патріотизму, християнських цінностей, любови до людей, природи та здорового способу життя. *(„День")*

А. Яценюк назвав провокацією заяви Ю. Балуєвського

КИЇВ. — Речник українського парляменту Арсеній Яценюк відкинув як провокацію заяву начальника російського Генштабу, який не виключив можливости військових дій Москви в разі, якщо Україна і далі просуватиметься у бік членства в НАТО. Промовляючи на засіданні Верховної Ради, А. Яценюк зазначив: „Оце є провокацією. І такі провокації не пройдуть нікому. Будь-які виступи проти національної державности і суверенности не можуть залишитися поза межами контролі парляменту". Голова запропонував парляментові розглянути можливість ухвалення заяви у відповідь на твердження начальника російського Генштабу генерала Юрія Балуєвського. Такі твердження не можуть не викликати стурбованости української сторони. 11 квітня генерал Ю. Балуєвський заявив: „Однозначно Росія вдасться до дій, спрямованих на забезпечення своїх національних інтересів поблизу своїх кордонів. Це будуть заходи не лише військового характеру, це будуть й інші заходи". Разом з тим Ю. Балуєвський назвав передчасними розмови щодо можливого вступу України та Грузії до НАТО. Це вже не перша заява Москви після Букарештської зустрічі, але про військові попередження раніше не йшлося. *(Бі-Бі-Сі)*

Соколи, що розірвали ґрати та увічнення К. Левицького

ЛЬВІВ. — З нагоди 96-ої річниці створення Пласту на стіні тюрми, що на вулиці Городецькій, 13 квітня урочисто відкрили й освятили барельєф пластунам. На барельєфі зображено трьох соколів, які символічно розірвали ґрати тюрми й утекли на волю. 69 років тому з цієї в’язниці втекли троє пластунів: Петро Башук, Петро Канюка та Ярослав Гайвас. Того ж дня відбулося урочисте відкриття меморіяльної таблиці на честь голови уряду Західньоукраїнської Народної Республіки (ЗУНР), видатного громадсько-політичного й державного діяча Костя Левицького. присвячене 90-річчю створення ЗУНР. Організатором заходу став Науково-дослідний центр історії національно-визвольних змагань України. Участь у ньому взяли директор Центру Ярослав Лялька, Народний артист України Григорій Шумейко, професор-історик Ярослав Дашкевич та інші. *(„Львівська газета")*

Конференція до 90-річчя українського жіночого руху

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. — 12-13 квітня відбулась міжнародна конференція, присвячена 90-річчю українського жіночого руху, „Український жіночий рух. Історія і соціокультурна перспектива". У ній взяли участь делеґати з усіх областей України, Автономної Республіки Крим та української діяспори. Протягом двох днів учасники конференції обговорювали перспективи жіночого руху в Україні, його завдання та участь у державотворчих процесах. Голова Союзу українок, народний депутат України Лілія Григорович конференцію в Івано-Франківську назвала „безпрецедентною подією". „Якщо ми сьогодні запитаємо одне в одного, чому ми маємо незалежну Українську державу, – наголосила Л. Григорович, – то ми відповімо, що був Петро Сагайдачний і Тарас Шевченко, Симон Петлюра і Михайло Грушевський, а одночасно був і Союз українок, якому виповнюється 90 років. Той самий Союз українок, який не тільки прагнув своїх жіночих прав, а й прагнув мати ці права у своїй незалежній державі". Л. Григорович зазначила, що Союз українок забороняли, але він знову відроджувався. „Це не були повні 90 років його існування, це були й заборони, і вигнання", – зауважила вона. *(Радіо „Свобода")*

Президент В. Ющенко у Варшаві

ВАРШАВА, Польща. — Президенти Польщі та України 14 квітня у Варшаві обговорили питання енерґетичної безпеки та підготування обох держав до Евро-2012. Віктор Ющенко та Лех Качинський зокрема підписали Декларацію щодо поглиблення взаємодії між Україною і Польщею у підготуванні до найважливішого футбольного чемпіонату в Европі. Президент України також запросив Л. Качинського взяти участь в засіданні Координаційної ради України з питань підготування до завершення чемпіонату, яке відбудеться у Львові 22 квітня. Обидва президенти наголосили, що успішне проведення завершальної частини чемпіонату Европи з футболу 2012 року стане вагомим кроком, який сприятиме повномасштабній европейській інтеґрації України. Президенти також заявили, що енерґетична безпека залишається одним з пріоритетів у співпраці обох держав. (Бі-Бі-Сі)

В. Кличко взяв у радники Рудольфа Джуліяні

КИЇВ. — 14 квітня кандидат на посаду посадника Києва Віталій Кличко вирушив до США, де проведе зустрічі з конґресменами та представниками ділових кіл. Команда В. Кличка обговорюватиме з американськими вкладниками реальні інвестиційні проєкти у Києві. Найпривабливішим для інвестування секторами у Бльоці Кличка вважають впровадження високих технологій, новітніх систем управління транспортними мережами та розвиток туристичної інфраструктури. У програмі візити передбачено зустріч В. Кличка з колишнім посадником Ню-Йорку Рудольфом Джуліяні, який погодився бути радником кандидата у посадники Києва. Р. Джуліяні має досвід впровадження курсу на стрімке економічне зростання Ню-Йорку та ефективного відновлення міста після терористичного нападу 11 вересня 2001 року. *(УНІАН)*

До 170-річчя від дня народження етнографа Павла Чубинського

КИЇВ. – З метою вшанування пам'яті видатного етнографа, громадського й культурного діяча, автора слів Державного гимну України Павла Чубинського та з нагоди відзначення у 2009 році 170-річчя від дня його народження, Президент України Віктор Ющенко указом від 11 квітня дав розпорядження Кабінету міністрів утворити організаційний комітет з підготування та відзначення річниці, розробити за участю Національної Академії Наук України плян заходів, передбачивши зокрема перевидання наукових праць, інших творів П. Чубинського, видання його повної біографії, наукової та науково-популярної літератури про його життя та діяльність; проведення науково-практичних конференцій, круглих столів, семінарів, інших заходів із вивчення і популяризації творчої та наукової спадщини П. Чубинського; карбування ювілейної монети, випуск в обіг поштової марки та конверта на відзнаку 170-річчя від дня його народження.



Мал.: В. Кричевський

Київська обласна державна адміністрація має впорядкувати могилу П. Чубинського в Борисполі; відтворити садибу Чубинських у селі Чубинському Бориспільського району, а також створити музей П. Чубинського.

Державний комітет телебачення та радіомовлення України має забезпечити широке висвітлення заходів до 170-річчя від дня народження П. Чубинського. *(Пресслужба Президента України).*

Павло Чубинський (1839-1884) – український етнограф, фольклорист, поет, громадський діяч – народився у Борисполі (Полтавська губернія, тепер – Київська обл.), закінчив юридичний факультет Петербурзького університету. За українофільську діяльність у 1862 році був висланий до Архангельська. У 1869-1870 роках очолював етнографічно-статистичну експедицію в Україні, Білорусі та Бесарабії, досліджував побут, звичаї, говірки, фольклор та народні вірування. За свої наукові праці одержав золоту медалю від Російського географічного товариства (1873), золоту медалю на Міжнародній Виставці в Парижі (1875) та від Російської академії наук Уваровську премію (1879). Автор збірки віршів „Сопілка" (1871), автор тексту українського національного гимну „Ще не вмерла Україна".

18 травня: акція „Проща до Тараса"

КИЇВ: – Всеукраїнська молодіжна громадська організація „Демократичний альянс" 18 травня на Тарасовій горі у Каневі організовує акцію „Проща до Тараса", покликану оновити традицію паломництва українців на могилу Тараса Шевченка до 22 травня – дня перепоховання поета в Україні.

Від традиційних травневих заходів у Каневі акцію відрізнятимуть: живе читання творів Т. Шевченка, безпосереднє спілкування людей, що приїдуть з усіх кінців України; відсутність офіційних промов і партійної пропаґанди.

Віднині і надалі „Проща до Тараса" відбуватиметься не 22 травня, а в неділю перед цією датою (у 2008 році – це 18 травня). Тому приїхати можуть усі, хто цього хоче. „Проща до Тараса" цілком добровільна, тому кожна група або окрема особа приїздять до Канева власним коштом. Оргкомітет забезпечує лише загальну координацію.

Головні цілі „Прощі до Тараса" – об'єднати людей, які хочуть читати, розуміти та відчувати Т. Шевченка, очищаючи його духовну спадщину від шаблонів і стереотипів, і творячи в такий спосіб українське майбутнє, перетворити Канів на „місто Тараса Шевченка".

Центральною подією 18 травня стане акція на Тарасовій Горі, що розпочнеться о 12-ій год. Шевченковим віршем „Молитва". Упродовж двох годин люди, які приїдуть з усієї України, читатимуть кожен свій улюблений вірш, уривок, чи кілька рядків „Кобзаря". По тому під Тарасовою горою гратимуть українські музичні гурти.

Окрема програма чекає на кожного, хто бажає жити 17-18 травня в наметовому містечку на березі Дніпра. Оргкомітет просить кожного взяти з собою записи української музики та популярну сучасну українську літературу, яку можна буде подарувати закладам та мешканцям Канева.

Ініціятором акції став рух добровольців „Простір свободи". У лютому низка громадських об'єднань утворила комітет з проведення „Прощі до Тараса", у якому беруть участь представники „Простору свободи", Фундації реґіональних ініціятив, „Шевченко-клюбу", Форуму молодих провідників, „Демократичного альянсу", Спілки української молоді в Україні, „Національного альянсу", музиканти гурту „Сад".

Електронна пошта комітету: bohdan162005@ukr.net; bohdan162005@netplus.dp.ua або ruth2005@ukr.net. Тел.: (380) 50-167-6066; (380) 93-52-82255; (380) 97-69-24060. Адреса „Демократичного альянсу": вул. 40-річчя Жовтня, 120, корп. 1, Київ, Ukraine. Тел. (380) 63-49-16252.

„Демократичний альянс"

Знову на обговоренні в ООН – проблеми Чорнобиля

НЮ-ЙОРК. – Організація „Світове передання інформації" (World Information Transfer) знову буде намагатися привернути увагу світової громадськости до проблем Чорнобиля в квітні цього року на конференції „Здоров'я та довкілля: ґльобальні партнери у пошуках глобальних рішень". Вона відбудеться 23-24 квітня в головній квартирі Організації Об'єднаних Націй в Ню-Йорку і головною її темою буде: „Психічні наслідки Чорнобиля. Відновлення наукової інформації щодо раку щитовидної залози та активна участь молоді".

Конференцію спонзорує уряд України, у співпраці з Програмою навколишнього середовища ООН, Організацією програм розвитку ООН та „Stakeholder Forum".

Ця цьогорічна, з черги вже 17-та, конференція присвячена 22-ій річниці Чорнобильської атомної катастрофи і своєю метою матиме обговорення інформації щодо психологічного та екологічного впливу Чорнобиля на життя українців, а також залучення молоді до активної участи в екологічних проєктах та проєктах охорони здоров'я.

У програмі конференції заплянована перегляд документального фільму „Радіофобія" режисера Джулія Сота. Ця зворушлива кінострічка правдиво віддзеркалює обставини в 30-кілометровій зоні відчуження довкола Чорнобиля та життя людей, які вижили після чергування на реакторі тієї фатальної ночі, коли стався вибух на атомній станції. Фільм „Радіофобія" з успіхом демонстрували всесвітньовідомі телевізійні канали.

До участи у конференції запрошені представники українського уряду, Світової організації здоров'я та Організації з питань розвитку при ООН, а також екологи, медики та науковці міжнародних дослідних інститутів.

Запляновата також і участь Надзвичайного та Повноважного Посла, Постійного представника України при ООН Юрія Сергеєва.

Участь у конференції безкоштовна, але обов'язково треба зареєструватися, щоб дістати дозвіл на вхід у будинок ООН.

Читачі можуть зареєструватися для участи у конференції за інтернет-адресою: WITconf@gmail.com або надіслати факсом своє імя та контактну інформацію за числом: (212) 686-2172.

Наталія Гаткі

Що – на політичній...

(Закінчення зі стор. 1)

підтримку 75 відс. населення.

Росія поспішає, усвідомлюючи, що цей її неоімперський статус залежить від цін на газ і нафту: якщо вони різко впадуть, – а це може статися в будь-який історичний момент – Москву чекає економічний колапс. Покищо ж можна грати ролю енерґетичної імперії з „людським обличчям". Ось перша ява: В. Путін запрошує росіян, котрі живуть у сусідніх країнах, повертатися додому, де їх, мовляв, очікує державна підтримка, оплачувана праця, добрі житлові умови.

При незліченних мільярдах нафтодолярів це може вдатися й у вислід підвищить привабливість Росії не лише в очах росіян, але й в очах щонайменше мільйона українців, котрі на російських просторах заробляють собі на хліб. Тим часом Україну Кремль душитиме все вищими цінами на енерґоносії, так що давній заклик Президента Віктора Ющенка до нас, діяспорян, повертатися в Україну, повисне жалюгідним знаком запитання.

Російська „керована демократія" виглядатиме соціяльно справедливішою, ніж нібито вільноринкова, а насправді – вільноолігархічна українська економічна і політична система. За цих умов Франція й Німеччина ще завзятіше виступатимуть адвокатами Кремля в міжнародній політиці, заплющуватимуть очі на засилля каґебістів в російських урядових структурах (за підрахунками московського соціолога Ольги Криштановської, кількість осіб, пов'язаних з органами безпеки, складає в російській еліті 78 відс.) й трагічну рацію матиме паризький філософ світової слави Андре Ґлюксман: „Сліпота західних еліт – непростима!".

Та що там французи, коли й Президент Джордж Буш під час недавньої візити до В. Путіна підтвердив сумнівну в українських очах московську миролюбність. Ось уривок з тексту „Декларації про стратегічні межі російсько-американських взаємин: „Російська Федерація і Сполучені Штати Америки... заявляють, що ера, коли Росія і США розглядали одна одну як ворога або стратегічну загрозу, закінчилася...".

Лише для України не закінчується ера російської загрози. Тільки вона ховає своє хиже обличчя за українськими псевдонімами: „Віктор Янукович", „Петро Симоненко", „Наталія Вітренко", „Олександер Мороз" і за довгою низкою менш помітних україножерів.

У статті „Місце Януковича в зоні кремлівського режиму" російськомовний київський публіцист Іван Самсонов пише про це: „За ідеєю, після прочитання Декларації Янукович, Симоненко, Вітренко повинні б негайно послати Мороза в буфет за пляшкою і піти з політичної сцени в довгий запій. Декларація між РФ і США не стільки перекреслює сенс існування згаданих осіб, скільки позначає їхнє місце в цьому світі. Ніхто цю зграю в якості „плящарму проти НАТО" всерйоз не сприймає. Їхнє призначення – бути пожиттєвим плящдармом проти України, робити все, щоб нашу країну ніхто у світі не брав поважно, а ставився до неї саме так, як рекомендує Путін – як до непорозуміння. Бо що ж то за країна така, де леґально діє партія, яка закликає допомогти їй розколоти цю країну?".

Сліпота західних еліт – непростима. Не бажаючи бачити, що Україну розколють саме московські політичні аґенти, координатор безпекової політики Европейського союзу Гав'єр Солана ллє воду на московський млин: „Україна не має такої політичної системи, яка б відповідала рівневі прагнень декого з її керівників приєднатися до деяких міжнародних організацій...".

АМЕРИКА І СВІТ

Прем'єром Італії втретє стане Сильвіо Берлусконі

РИМ. — Прем'єром Італії втретє стане медіа-маґнат Сильвіо Берлусконі. Саме його партія набрала більшість голосів на парляментських виборах. Хоча підрахунок голосів ще триває, суперник С. Берлусконі – Валтер Велтроні – уже визнав свою поразку. Не чекає на офіційні висліди і сам тріюмфатор. Він уже роздає політичні обіцянки і міністерські портфелі. У кабінеті С. Берлусконі буде 12 міністрів. Зовнішньополітичне відомство він обіцяє доручити Франко Фратіні, чинному главі Еврокомісії. С. Берлусконі заявив: він готовий до співпраці з опозицією та збирається повторити свій рекорд з перебування на посаді прем'єра – відслужити повний термін і не зрезиґнувати. Перше його прем'єрство у 1994 році – тривало лише сім місяців. Натомість друге – повних п'ять років. Такого не було в Італії з часів Другої світової війни. *(5 канал)*

В. Путін погодився очолити „Єдину Росію"

МОСКВА. — Російська домінуюча політична партія „Єдина Росія" на конґресі у Москві 14 квітня підтвердила, що попросить президента Володимира Путіна стати її провідником. Конґрес відбувається в той час, як В. Путін завершує свій другий термін на посаді (7 травня), коли його протеже Дмитро Медведєв стане новим президентом. Теперішній провідник „Єдиної Росії" Борис Ґризлов зазначив: „Ми створюємо нову посаду голови партії. Ця посада визначена у наших партійних документах. Ми маємо намір запропонувати її В. Путінові. Наголошую, що це – не лише технічне питання, це – важливе політичне питання". Б. Ґризлову доведеться перейти на посаду керівника Вищої ради партії. Учасники з'їзду внесли поправки у статут з тим, аби „розвести" посади голови партії і голови її Вищої ради. Виступаючи на з'їзді партії у Москві, президент РФ підкреслив, що приймає цю пропозицію з вдячністю і готовий узяти на себе додаткову відповідальність. З'їзд „Єдиної Росії" одноголосно вибрав В. Путіна головою партії. Перед голосуванням Б. Ґризлов повідомив, що Федеральна реєстраційна служба зареєструвала новий статут „Єдиної Росії", який дозволяє на чолі партії бути безпартійному. До речі, сам В. Путін, погоджуючись стати головою „Єдиної Росії", не став уточнювати, чи буде він вступати в партію. *(Бі-Бі-Сі, УНІАН)*

США виділили 200 млн. дол. на харчі у бідних країнах

ВАШІНҐТОН. — З огляду на харчову кризу у багатьох країнах світу США нададуть 200 млн. дол. негайної допомоги на закупівлю харчів. Ці гроші мають допомогти забезпечити продовольством найбідніші верстви населення країн третього світу, які потерпають від дорожнечі продуктів харчування. Світовий банк та Міжнародний валютний фонд у спільній заяві закликали індустріяльні країни виділити 500 млн. дол. на подолання продовольчої кризи. Натомість експерт ООН Жан Циґлер покладає відповідальність за дорожнечу харчів на багаті країни, які за борги диктують країнам третього світу свою політику: „Міжнародний валютний фонд нав'язує країнам-боржникам структурні програми, які передбачають розвиток плянтацій бавовни, кави і какао – продуктів, які можна продати за валюту. Тобто, сировину вирощують замість продовольства", - критикує представник ООН. За даними гуманітарних організацій, заворушення через стрибок цін на харчі спостерігалися цього року вже у 33 країнах плянети. *(„Німецька хвиля")*

Д. Ровлінґ почала битву Давида та Голіята

НЮ-ЙОРК. — Британська письменниця Джоан Ровлінґ виступила в суді Ню-Йорку в понеділок, 14 квітня, назвавши „спробою пограбування" пляни американського видавця опублікувати „Лексикон Гарі Потера". „Це спроба забрати 17 років моєї праці", – заявила письменниця, підкресливши, що мова йде не про фінансову вигоду. „Я заробила достатньо грошей", – нагадала автор книг про Гарі Потера, яку визнали найбагатшою з нині живих авторів книг. Д. Ровлінґ повідомила, що її не так обурює намір автора „Лексикону" випустити свій путівник, як низька якість цієї книги. Маленьке видавництво „RDR Books", яке вже назвало процес „битвою Давида і Голіята", має намір відстоювати своє право на випуск енциклопедії Стіва Вандера Арка, вважаючи її самостійним виданням і „дослідницькою працею". Енциклопедія „Лексикон Гарі Потера" заснована на матеріялах фанатів культового героя, розміщених на створеному С. Арком веб-сайті. Щорічно цей сайт відвідує 25 млн. шанувальників Дж. Ровлінґ і створеного нею героя. *(„Кореспондент")*

Міністром оборони Еспанії призначено вагітну жінку

МАДРИД, Еспанія. — Міністром оборони Еспанії вперше в історії країни стала жінка – 37-річна юристка Карме Чакон, повідомив 12 квітня голова новозформованого кабінету, соціяліст Хосе Луїс Родріґес Сапатеро. „Призначення К. Чакон, яка в минулому кабінеті була міністром житла, на посаду військового міністра стало для багатьох несподіванкою. Тим більше, що вона нині – на сьомому місяці вагітности". Також зазначують, що в новому уряді вперше жінок більше, ніж чоловіків. *(УНІАН)*

Румунія й Польща відкликають своїх послів

ВАРШАВА, Польща. — Румунія плянує викликати до Букарешту для консультації свого посла у Варшаві. Причиною загострення дипломатичних взаємин між двома країнами стала смерть у в'язниці Кракова румунського ув'язненого, який оголосив голодування. У зв'язку з цим випадком також відкликається на батьківщину румунський консул у Кракові. 33-річний громадянин Румунії Клавдій Крулець був заарештований у Кракові за звинуваченням у крадіжці гаманця й чотири місяці провів у попередньому ув'язненні. Весь цей час він стверджував, що невинний й писав листи з проханнями про підтримку румунському консулові. На знак протесту проти затримання К. Крулець оголосив голодування. Коли за декілька годин до смерти його перевели в лікарню, він важив усього 40 кг., при зрості 175 см. Польська влада проводить службове розслідування трагічного випадку, висліди якого будуть оприлюднені. *(„Кореспондент")*

МВФ побоюється ґльобальної рецесії

ВАШІНҐТОН. — Міжнародний валютний фонд (МВФ) 9 квітня застеріг, що світ може опинитися у ґльобальній рецесії через економічну кризу, яку переживають Сполучені Штати. МВФ у своїх прогнозах навіть зменшив відсоток ґльобального зросту до 3.7 відс. Керівник відомства Саймон Джонсон каже, що економічний спад в США вже почав позначатися на економіці інших розвинутих країн світу, особливо в Західній Европі. Тепер перспектива розвитку є більшою в таких країнах, як Індія і Китай, які не були настільки вражені економічними проблемами США і Европи. Вони також висловлюють серйозне занепокоєння можливою інфляцією, яка неодмінно призведе до підвищення цін на їжу і пальне. *(„Голос Америки")*

Папа Римський прибув з офіційною візитою у США

ВАШІНҐТОН. — У вівторок 15 квітня розпочалася візита Папи Римського Бенедикта XVI до США. У літаку, по дорозі до Вашінґтону, глава Католицької Церкви заявив, що глибоко присоромлений скандалом навколо священиків звинувачених у сексуальній нарузі над дітьми. Папа Римський пообіцяв, що його Церква зробить усе можливе, аби скандал не повторився. У рамках візити Папи Римського до США – зустріч з Президентом Джорджем Бушем у Білому домі, масові Служби Божі у Вашінґтоні та Ню-Йорку, молитва на місці терактів 11 вересня 2001 року і виступ перед членами Організації Об'єднаних Націй.

Президент Дж. Буш і Перша лейді Лора Буш особисто зустріли у вівторок, 15 квітня Папу Бенедикта XVI, на військовому летовищі Ендрус, який прибув у США з шестиденною візитою. У середу, 16 квітня, вранці Бенедикт XVI прибув на південну галявину Білого дому, де Дж. і Л. Буш влаштували йому урочисту офіційну зустріч, в якій взяли участь віце-президент США Ричард Чейні з дружиною Лін, речник Палати представників Конґресу США Ненсі Пелосі, Держсекретар США Кондоліза Райс, а також посол США у Ватикані Мері Ен Ґлендон. За церемонією зустрічі на галявині Білого дому спостерігатимуть близько 12 тис. запрошених гостей. На честь прибуття Папи Римського пролунав 21 постріл, після чого Дж. Буш, а потім Бенедикт XVI виступили з короткими заявами, відтак вони провели переговори.

У другій половині дня Бенедикт XVI на „папамобілі" проїхав вулицями Вашінґтону в головний католицький храм столиці США – Національну катедральну базиліку, де виступив перед 300 американськими єпископами.

У зв'язку з величезним напливом на вулицях Вашінґтону охочих побачити Папу Римського, влада американської столиці протягом середи та четверга ввела особливий режим праці міського транспорту, вашінґтонське метро працювало в режимі, передбаченому для години пік. Міська влада Вашінґтону офіційно звернулися до водіїв з проханням в ці дні утриматися від поїздок в місто на своїх особистих автомобілях.

У середу, 16 квітня, Бенедиктові XVI виповнився 81 рік. З цієї нагоди у Білому домі заплановано святкову вечерю.

Візита передбачає в четвер вранці Службу Божу для 47 тис. осіб на спортивному стадіоні. Потім – відвідання вашінґтонського Католицького університету, де буде зустріч з ректорами 200 католицьких університетів і коледжів. Увечері того ж дня Бенедикт XVI відвідає культурний центр ім. Івана Павла II, де відбудеться зустріч з представниками інших релігійних конфесій.



Президент США Джордж Буш зустрічає Папу Бенедикта XVI.
Фото: УНІАН

Візита Папи Римського до Вашінґтону завершиться у п'ятницю, 18 квітня, вранці. Кульмінацією шестиденної візити Бенедикта XVI стане виступ того ж дня у штаб-квартирі ООН у Ню-Йорку.

Головна мета цієї поїздки Бенедикта XVI – надихнути американських католиків, підкреслюючи, як він це робив в останніх відеозверненнях, що дорога до Ісуса є шляхом до надії та любови. *(„Кореспондент", „Голос Америки")*

Пам'ятаймо про Голодомор 1932-1933 років в Україні

Незгасиму свічу передано з Канбери до Сіднею



Свідок Голодомору Олександра Кривошия передає смолоскип сенаторові Ґері Гамфрісові.

КАНБЕРА, Австралія. – 6 квітня Союз Українських Організацій Австралії (СУОА) започаткував акцію передання символічної свічки-смолоскипу („Свобода", ч. 15), яка впродовж року перевозитиметься з країни в країну. Акція буде завершена у листопаді в Києві.

Біля пам'ятника жертвам Голодомору, який стоїть на подвір'ї Храму св. Миколая, відбулося освячення та передання незгасимої свічки.

Громада Канбери та Квінбієну зібралася, щоб взяти участь в цій акції. Перед початком дійства був висвітлений документальний фільм „Технології геноциду".

Громадяни з Сіднею, Брізбену та Мельбурну зформували похід, на чолі якого молодь Спілки Української Молоді і Української скавтської організації Пласт несла великий напис „Україна пам'ятає, світ визнає". Передували у поході дівчата з церковними хоругвами й хрестом. Над головами учасників майоріли український та австралійський прапори.

Голова Міжнародного координаційного комітету Світового Конґресу Українців Стефан Романів розповів про мету проєкту „Незгасимої свічки" і попросив о. Олега Стефанишина (УКЦ) та о. М. Соломку (УАПЦ) освятити смолоскип-свічку й благословити її в щасливу, далеку путь по світі.

Запалили смолоскип Посол України в Австралії Валентин Адомайтіс та С. Романів



Сенатор Ґері Гамфріс, Посол України Валентин Адомайтіс і Стефан Романів з Незгасимою свічкою.

і передали його очевидцям Голодомору – Олександрі Кривошиї та Анні Янечко, які, в свою чергу, передали смолоскип сенаторові австралійського парляменту Ґері Гамфрісу та молоді СУМ і Пласту Канбери та Квінбієну.

С. Романів поінформував, що Посольство Росії в Австралії вислало напередодні акції пресове повідомлення, в якому опротестувало акцію запалення незгасимої свічки. Посольство звинуватило управу СУОА в розпалюванні ворожнечі між Росією й Україною. С. Романів повідомив, що управа СУОА вислала відкритий лист протесту до Посольства Росії в Австралії та до інших посольств.

INTERNATIONAL HOLODOMOR FLAME

Всі присутні створили на церковній площі живий ланцюг і передавали смолоскип з рук до рук, що було надзвичайно зворушливо. Голова осередку СУМ Маруся Яцишин офіційно передала смолоскип молоді Сіднею, де теж відбудуться поминальні акції, а відтак смолоскип перевезуть до Вікторії, а потім – до Канади.

В понеділок, 7 квітня, голова СУОА С. Романів під час зустрічі з представниками Міністерства закордонних справ Австралії висловив обурення українців в Австралії, підкреслюючи, що українська і російська громади в Австралії 60 років не мали проблем у своєму співжитті чи спілкуванні, а Російська Федерація через своє посольство та розіслане пресове повідомлення могли б вбити клин між спільнотами.

Посол В. Адомайтіс підкреслив, що Україна має право писати історію, базовану на фактах та матеріялах з архівів Служби безпеки України. Посольство України в Австралії видало пресове повідомлення в справі інформацій, розісланих російським посольством. Сенатор Ґ. Гамфріс підкреслив, що треба вивчати світову історію і не забувати про такі події, як Голодомор.

Марічка Галабурда-Чигрин

У спільній молитві в пам'ять жертв Великого Голоду



Під час відзначення 75-річчя Голодомору (зліва) Митрополит УКЦ Стефан Сорока, Посол України у США Олег Шамшур, о. Франко Істочин, пастор д-р Дейвид Валтз.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Під гаслом „Господи, ніколи більше!" українські баптисти Філядельфійської округи відзначили 75-річчя Голодомору-геноциду в Україні у 1932-1933 роках. До них приєдналися представники суспільних, урядових і релігійних установ.

Відзначення відбулося в неділю, 9 березня, в Першій Українській євангельсько-баптистській церкві. Дім був переповнений уважними слухачами.

Розпочав програму пастор д-р Дмитро Логін привітанням і молитвою „Отче наш". Він передав провід програми пасторові д-рові Іванові Ковальчукові, організаторові вечора. Хор місцевої церкви під проводом диригента Бориса Воєводи врочисто виконав пісню „Зіроньки сяють".

Промовляли Уляна Мазуркевич, голова організаційного комітету з відзначення 75-річчя Голодомору, від Українського освітньо-культурного центру – його президент Борис Павлюк, Посол України у США Олег Шамшур, пастор д-р Дейвид Валтз – екзекутивний директор Баптистської конвенції Пенсильванії та Ню-Джерзі, Митрополит Української Католицької Церкви Стефан Сорока, пастор Овдій Хрипчук – голова Об'єднання українських євангельсько-баптистських Церков у США, пастор д-р Іван Ковальчук – голова Всеукраїнського євангельсько-баптистського братства діяспори. Привітання Архиєпископа Антонія з Української Православної Церкви у США передав о. Франко Істочин.

Свідчення пастора Анатолія Мошковського про людоїдство в 1932-1933 роках зворушило присутніх. Промову „Голодомор – геноцид Українського народу" виголосила Богуслава Бас, дочка відомого українського діяча – пастора д-ра Левка Жабка-Потаповича, яка з різних кутів висвітлила факт, що Голодомор був штучно здійснений для винищення українського народу.

Між промовами були мистецькі виступи. Спів „З днів земних минають роки" виконало тріо – Віталій Валенчук, Наталя Танчук і Лілія Вінявська, хор місцевої церкви велично заспівав гимн „Про благодатну долю України", пісню „В сльозах приходжу я до Тебе" виконав соліст Павло Бондаренко, а солістка Надія Гординська – пісню „Ти є мій Батько". Об'єднаний хор молоді під проводом диригента Івана Веленчука заспівав „Хваліте Ім'я Господнє" і „Господь хай стереже вас".

Вінцем програми став виступ дитячого хору камертончиків місцевої церкви під диригентством Л. Васильків, які музичними мелодіями вшанували пам'ять дітей, загиблих у Голодоморі.

В молитовному настрої хор молоді заспівав пісню „Боже Великий Єдиний!" і до нього приєдналися великим хором усі присутні. Кінцеву молитву звершив пастор д-р Сергій Савчук.

Іван Ковальчук



Виступає хор Першої Української євангельсько-баптистської церкви.

Палаци і замки – свідки історії

Добра новина з'явилася у „Свободі", ч. 15: у Львові 1 квітня підписано угоду з Австрією про спільне відновлення ряду старовинних палаців і замків області та сторення заповідника „Золота підкова Львівщини". Ця угода стала наступним кроком після підписання 27 лютого у Золотій залі львівського палацу Потоцьких Декларації про наміри голів обласних рад Волинської, Закарпатської, Івано-Франківської, Львівської, Тернопільської та Хмельницької областей оголосити 2008 рік Роком замків та палаців західної частини України. Представники влади зобов'язалися не тільки сприяти збереженню замків та палаців реґіону, а й ширити відомості про них в Україні та за її межами, з закликом підтримати проголошену ініціативу.

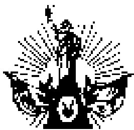
Україна здавна могла похвалитися унікальними палацами і фортечними спорудами. Але проголошене комуністичною владою гасло „Мир – халупам, війна – палацам" не було метафорою на ознаку підвищення життєвого рівня найбідніших верств населення. Гасло означало фізичне руйнування палаців. Впродовж нетривалого часу були пограбовані, зруйновані, спалені численні архітектурні споруди України, які можна було віднести до категорії палаців. Важче було зруйнувати фортеці, тому вони й уціліли у вигляді промислових підприємств, в'язниць, складів та оборонних об'єктів, що не сприяло збереженню цих історичних будівель. Великих втрат у цій площині завдала Друга світова війна, фронти якої двічі прокотилися Україною.

Тепер замки та палаци України перебувають переважно в жахливому стані, й держава мало приділяє уваги тому, що безжалісний час за участи населення їх швидко нищить. Водночас падіння „залізної завіси" викликало зростання зацікавлености гостей з інших країн у відвідуванні архітектурних перлин України. Щороку тисячі туристів відвідують стару фортецю в Кам'янці-Подільському, „Ластівчине гніздо" в Криму, укріплення Судака, палац у Корсунь-Шевченківському. Поява гостей змушує місцеву владу дбати про надання пам'яткам належного вигляду. Останнім часом на рівні реґіонів щодо цього вже дещо зроблено. Приміром, на Закарпатті протягом двох останніх років 1.5 млн. грн. було виділено з бюджету на відновлення Мукачівського й Ужгородського замків, цього року на це призначено ще 700 тис. Минулого року вже понад 100 тис. туристів відвідали Ужгородський замок, що відкрився після реставрації.

На Волині теж діє програма, скерована на збереження та відновлення історичної спадщини. Зусиллями громади та влади реставрується Луцький замок, що разом із Кам'янець-Подільською фортецею увійшов в перелік семи чудес України. Громадськість наполягає на прийнятті закону, що сприяв би реґулюванню та залученню коштів на реставрацію архітектурних пам'яток України.

Окрім проблеми збереження історичних споруд, є й інші небезпеки. Так, подекуди відновлення історичних пам'яток фактично призводить до їхнього руйнування. Так сталося в минулі роки з „Золотими воротами" Києва, на місці яких звели сучасну неоковирну споруду. До кожного відновлення необхідно залучати досвідчених професіоналів, знавців історії, які протистояли б непродуманому адмініструванню у прийнятті рішень. Потрібно уточнити списки об'єктів, що належать до архітектурних пам'яток і перебувають під охороною держави. Потребує обережного ставлення питання приватизації старовинних палаців та замків. В Україні є люди, спроможні купити будь-яку споруду, а при владі є охочі її продати будь-кому, аби були гроші. Наслідки неважко передбачити. Хоча серед заможних можуть бути й справжні шанувальники старовини.

І нарешті, є потреба виховувати пошану до пам'яток старовини у мешканців України, щоб подолати стереотип, насаджений комуністами, що то, мовляв, зайвий брухт. Кожен замок чи палац має свою історію і може стати промовистим свідком національно-визвольних змагань, чинником любови до рідного краю, спогадом на усе життя. Про це треба подбати створенням фільмів, виданням альбомів, цікавими розповідями вчителів.



СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00, на півроку – $35.00. Для членів УНСоюзу
$45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси – $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

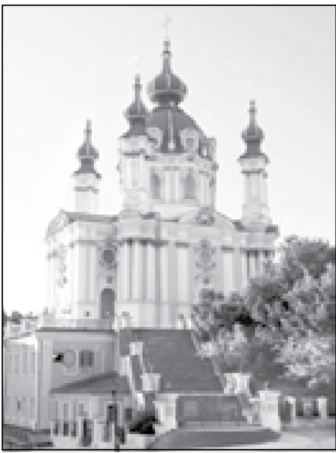
Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

КВІТЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

Коли закрили Андріївську церкву

18 квітня 1961 року в Києві відбулася маніфестація, учасники якої протестували проти закриття Андріївської церкви, яку у 1958 році перетворили на філію заповідника „Софійський музей". Влада вжила силу проти учасників протесту. Усе ж унікальній церкві в СРСР пощастило – вона не була зруйнована, як інші численні київські храми і монастирі. Вочевидь, цьому сприяв культ Петра I, насаджуваний в комуністичній імперії. Адже церкву св. Андрія збудували в 1744-1767 роках на місці дерев'яної церкви архітектор Бартоломео Растреллі в пам'ять відвідин Києва імператрицею Єлизаветою – дочкою Петра І і Катерини І.



Церква св. Андрія у Києві.

Б. Растреллі (1700-1771) народився у Парижі, але з 1716 року жив в Росії, де за його проєктами збудовано царські палаци у Петербурзі, Петергофі, Царському Селі, а також Смольний монастир. У Києві в 1750-1755 роках для цариці збудовано Маріїнський палац за зразком палацу, який проєктував Б. Растреллі для графа Кирила Розумовського. Тепер у палаці – резиденція Президента України.

Церква св. Андрія у Києві – однокупольний храм з п'ятиголовим завершенням має форму хреста, в кутах якого розміщені декоративні вежі. До храму з боку вулиці ведуть круті чавунні сходи. Вся маса церкви спирається на двоповерховий будинок з вісьмома кімнатами, стіни якого є підвалинами будівлі. Зводили церкву українські майстри, внутрішнє оздоблення церкви теж виготовлене за формами українських різьбярів. За первісним призначенням Андріївська церква мала бути двірцевою, а тому не потребувала дзвіниці. І це спонукало окремих зловтішників до недоречних жартів. Наприклад, київська газета „Последніє новості" в числі за 1 квітня 1912 року повідомила про те, що завалилася дзвіниця Андріївської церкви і катастрофа супроводжувалася страшенним гуркотом. Київський губернатор наклав на редактора газети Василя Семеновського за такий „першоквітневий жарт" кару у розмірі 300 рублів, або ж, у разі несплати, двомісячне ув'язнення.

У перші роки радянської влади Андріївську церкву отримала у своє розпорядження громада Української Автокефальної Православної Церкви (УАПЦ), проте невдовзі над УАПЦ здійснили криваву розправу органи державної безпеки (ҐПУ).

У 1976-1977 роках храм оновлено за кресленнями Б. Растреллі, знайденими у віденських архівах.

З 1992 року, в незалежній Україні, церква перебувала на реставрації, і лише з 18 листопада 2000 року її знову можна відвідувати.

Л. Хм.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Утворімо Українську світову християнську студентську спілку

Доля розкинула українців у широкому світі. Тепер настав час єднатися 65-мільйонній українській нації. Починати треба від студентської молоді – найбільш динамічної частини народу. Центр такої Української світової християнської студентської спілки повинен бути в Україні, хоч ініціятива її організування може походити з будь-якої частини світу, де живуть українці. На мою думку, Могилянська академія в Києві була б незлим початком. Спілка повинна видавати свою газету.

Беріть кермо в руки і творіть могутню студентську багатомільйонну організацію української молоді світу.

Зиновій Квіт,
Філядельфія

Будьмо учасниками будівництва Патріяршого собору в Києві

У Києві завершується будівництво Патріяршого собору Воскресіння Христового. В минулих роках українські громади в діяспорі, в тому числі велика українська громада Дітройту, відгукнулися на прохання Патріярха Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ) Любомира Гузара, склавши підставову суму коштів (в самому Дітройті – понад 250,000 дол.). Вони отримали щиру подяку від Патріярха і Патріяршої курії.

Щиру подяку жертводавцям і меценатам склав комітет Дітройтського деканату, який оцінив щедрий відгук громадян як вияв любови і милосердя до УГКЦ і українського народу.

Відгукнулись на сторінках української преси і жертводавці, які подякували Господеві, що дав їм спроможність бути учасниками великого проєкту.

На будові собору в Києві вже сяють золотим блиском бані і хрести над древнім Дніпром.

Завершення будови собору Воскресіння Христового в Києві вимагає від вірних в Україні і діяспорі чергових зусиль, моральної підтримки і фінансових пожертвувань, практично від кожного українця-католика. Ті, особи, які склали свої пожертви в минулому і бажають, щоб їхні імена були поміщені у притворі собору, можуть збільшити свої датки.

В минулому тільки 450 осіб відгукнулись на заклик Патріярха Любомира і комітетів збірки, хоч в Дітройтському деканаті зареєстровані 2,500 родин. Отже, виявиться, що не всі у першій збірці долучились до жертводавців.

Нехай не забракне ні одного українця в чисельній українській діяспорі, який не складе свою щедру пожертву для релігійно-національної ідеї, для якої жили і працювали Митрополит Андрей Шептицький, Патріярх Йосиф Сліпий, тлінні останки якого можуть бути перенесені до Собору Воскресіння Христового в Києві, теперішній Патріярх Любомир Гузар.

Комітет Дітройтського деканату, який очолює Зенон Васькович, заплянував, з благословення Патріярха Любомира і в порозумінні з іншими церковними чинниками, зустріч громадянства з Владикою Павлом Хомницьким, єпископом Стемфордської дієцезії, і бенкет.

Зустріч відбудеться в суботу, 10 травня, о 7-ій год. вечора, в парафіяльному осередку церкви св. Йосафата у Ворені.

В програмі зустрічі: висвітлення документального фільму „Собор єднає всіх", слово Владики П. Хомницького – „Будівництво Патріяршого центру на завершальному етапі", фотовиставка „Собор нашого єднання".

Мета зустрічі і бенкету: збір коштів на завершення будівництва собору. Вступ на зустріч і вечерю – 35 дол. від особи. Квитки можна набувати в парафіяльних урядах, кредитівках „Самопомочі" і „Будучності", в ґалерії „ЕКО".

Отже, будьмо разом з нашою Церквою і народом, а Патріярший собор Христового Воскресіння хай стане свідком нашої української відданости вірі батьків наших, або, як казав у своєму заповіті Патріярх Йосиф Сліпий, „свідком живих українських душ".

Володимир Левенець,
Ворен, Мишиґен

ООН не виплатила гроші МВС

Дозволю собі прокоментувати статтю Божени Ольшанівської „Доповідь генерала Стенлі Чері про події в Косово" („Свобода", ч. 12). Перш за все, авторка дуже поверхово передає розповідь генерала про реальну ситуацію в Косово. Особливо невдало надана інформація про фінансові аспекти участи українських миротворців у цій Місії ООН. Спробую пояснити їх з точки зору організаційної.

В Косово перебуває підрозділ українських Збройних Сил – частина спільного українсько-польського батальону, який підпорядковується Міністерству оборони України та діє під командуванням сил KFOR (Kosovo forces).

Керівництво силами KFOR здійснює НАТО, яка має відповідний мандат ООН. Фінансування і повне утримання цього підрозділу забезпечує тільки Міністерство оборони. В НАТО кожна країна сама утримує своїх вояків.

Є також спецпідрозділ поліції (Formed Police Unit) та Кінологічний підрозділ (K9 Unit), які представляють Міністерство внутрішніх справ України, входять до складу і підпорядковуються безпосередньо Місії ООН у Косово (UNMIK).

Між ООН і урядом України укладений відповідний Меморандум (Memorandum of Understanding), в якому ООН взяла на себе зобов'язання відшкодовувати Україні (у даному випадку – МВС) кошти за участь цих двох підрозділів у акції. На жаль, ООН на сьогодні не виплатила гроші за останні три роки, але визнає свій борг і пояснює все відсутністю необхідних внесків від країн. До речі, така фінансова ситуація в Косово і з іншими країнами, які утримують там свої континґенти.

Таким чином, заява про те, що „ООН відмовляється від обов'язку, мотивуючи свою відмову тим, що уряд України не уклав з ООН жодної домовлености", як пише авторка статті, не має підстав.

Леонід Голопатюк,
представник Міністерства оборони, Військовий радник при Постійному представництві України в ООН, генерал-майор,
Ню-Йорк

Думки читачів про гимн України

В останніх числах „Свободи" велися дискусії щодо тексту гимну України. Одним не подобалися „воріженьки", іншим – „браття молодії" та інше.

Я признаюся, що мені нічого не подобається, окрім мелодії.

Перший рядок „ще не вмерла Україна" натякає, що вона не вмерла, але може умерти, тоді як Україна, і слава, і воля невмирущі, тому що вони передаються від покоління до покоління і будуть жити до того часу, доки житимуть українці.

Друге – „згинуть наші воріженьки як роса на сонці", я думаю, що роса щезає вдень від проміння сонця, а вночі знову повертається.

Третє – „душу й тіло ми положим за нашу свободу", а хто ж тоді буде панувати на нашій стороні?

На мою думку, було б доцільніше, якби „воріженьки" поклали тіло і душу, а не ми, бо інакше ми не зможемо довести, що ми браття з козацького роду. Навіть у заповіті Тарас Шевченко писав: „Поховайте та вставайте, кайдани порвіте, і вражою злою кров'ю волю окропіте" (не своєю, а вражою).

Пропоную інший варіянт тексту:

Невмируща Україна, і слава і воля,
Вже в Соборній Україні змінилася доля,
Щезли наші вороги як пітьма від сонця,
Мир і злагода панують у нашій стороні.
По-лицарськи захищаймо мир,
славу й свободу.
Цим докажем, що ми діти
козацького роду.

Микола Міщенко,
Монт Проспект, Ілиной

У „Свободі" 4 січня я прочитав пропозиції про Державний гимн України і корективи тексту від С. Палилика, М. Ремінецької та І. Яцева. На мою думку, треба залишити текст Павла Чубинського, тільки замінити слово „браття" на „українців".

Ще не вмерла України ні слава ні воля,
ще нам, вірним українцям,
усміхнеться доля.

Іван Яриш,
Ракі Гіл, Конектикат

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Конференція кредитно-кооперативних спілок США



Посол України Олег Шамшур (в центрі) з керівниками Кредитівки „Самопоміч".

ВАШІНҐТОН. – Відбулася щорічна конференція найбільшого кредитно-кооперативного об'єднання – Національної асоціяції кредитних спілок (Credit Union National Association). Конференція була присвячена розвиткові кредитно-кооперативного руху в США та актуальним питанням співпраці кредитних спілок з урядом держави. У ній брали участь понад 4,700 делеґатів, які представляли інтереси кредитівок країни. До речі, кредитно-кооперативним рухом у США охоплено майже 90 млн. мешканців держави.

У конференції брали участь члени американського уряду, керівники державних установ, політичні діячі, конґресмени і сенатори, зокрема колишній Державний секретар США Колін Павел. З доповідями виступили конґресмен Спенсер Бекас (Респ. -Алабама), сенатор Мек Балкус (Дем.-Монтана), конґресмен Рой Блонд (Респ.-Мізурі), конґресмен Пол Конджорський (Дем.-Пенсильванія), конгресвумен Керолін Малоуні (Дем.-Ню-Йорк), сенатор Мітч МекКонел (Респ. -Кентакі), Чарлі Ренгол (Дем. - Ню-Йорк) і конґресмен Ед Ройс (Респ.-Каліфорнія), представники дирекції National Credit Union Administration Джоан Джонсон, Джіджі Гайленд і Родні Гуд. Провадив конференцією президент CUNA Ден Майка.

Українські кредитні спілки США представляли президент дирекції Українсько-американської федеральної кредитної спілки „Самопоміч" Михайло Кос та її виконавчий директор Богдан Ватраль.

На конференції зазначалося, що сьогодні в 97 країнах світу діють понад 46,000 кредитно-кооперативних спілок, які об'єднують у своїх лавах понад 172 млн. осіб. Власний капітал, яким володіють члени кредитних спілок, перевищує 106 млрд. дол, а їхні активи сягають 1.92 трлн. дол. Позики, які надають своїм членам кредитні спілки, становлять майже 760 млрд. дол.

Перебуваючи у столиці, керівники „Самопомочі" М. Кос і Б. Ватраль зустрілися з конґресменами Дені Дейвісом, Луїсом Ґутієресом, Мелісою Бін, Джуді Біґерт, Джейніс Шаковською, Джері Костело та сенатором Діком Дурбіном. Також відбулася зустріч з представниками бюра конґресменів Пітера Роскама та Марсі Кептур.

Під час зустрічей керівники кредитівки ознайомили членів Конґресу з діяльністю української фінансової установи та поділилися своїми міркуваннями щодо співпраці кредитних спілок та урядових установ. М. Кос та Б. Ватраль висловили побажання, щоб співпраця між членами Конґресу та кредитними спілками й надалі була такою ж плідною та могла служити інтересам членів кредитних спілок. Необхідно зазначити, що ця співпраця вибудовувалася протягом тривалого часу, тож сьогодні з неї можуть користатися усі, хто усвідомлює важливість цього взаємовигідного зв'язку. Керівники „Самопомочі" подякували сенаторові та конґресменам за ту увагу, яку вони приділяють Україні, підтримуючи її ініціятиви на міжнародній арені та сприяючи розвиткові демократичних процесів у молодій незалежній українській державі.

М. Кос та Б. Ватраль також зустрілися з Послом України у США Олегом Шамшуром та розповіли про співпрацю кредитівки з українською громадою Чикаґо та усієї країни. Ця праця з року в рік набуває все більших маштабів та приносить обопільну користь.

Володимир Павелчак



Член Конгресу США Джейніс Шаковська і керівники Кредитівки „Самопоміч" Михайло Кос (зліва) та Богдан Ватраль.

Виставки в Українському музеї

НЮ-ЙОРК. – У неділю, 20 квітня, в Українському музеї відкривається виставка старовинних карт, на яких зображено територію сьогоднішньої України протягом трьох століть. На виставці будуть показані 42 оригінальні карти України (1550-1799 роки), видані впродовж 250 років такими відомими европейськими картографами, як Йоан Блав, Ніколас Сансон д'Абевіль, Йоган Баптист Гоман, Себастіян Мюнстер, Мовзес Піт, Матью Сутер і Антоніо Зата.

Більшість з карт, представлених на виставці, походять зі збірки Марії Галун-Блох, українсько-американської письменниці. Її збірка, яка складається з 52 карт, була подарована музейній колекції після смерти М. Галун-Блох у 1998 році.



Мапа Йогана Баптиста Гомана. Нюрнберґ, 1729. Збірка Ольги Дмитрів.

Куратор виставки – д-р Богдан С. Кордан, професор міжнародних зв'язків і директор Департаменту політичних наук в Коледжі св. Томаса Мора, Саскачеванського університету в Саскатуні, Канада. Д-р Б. Кордан був куратором картографічних виставок „Чорне море, золоті степи" (античні карти узбережжя Чорного моря і степів старовинної України) в ґалерії „Кендердайн", Саскачеванський університет, 2001 рік; „Земля козаків. Старовинні карти України" в Осередку української культури й освіти, Вініпеґ, 1987 рік; „Карти України XVII і XVIII ст." в ґалерії „Рінґ Гавз", Альбертський університет, Едмонтон, 1985 рік.

Ольга Гнатейко, голова управи Українського Музею, уважає, що картографування України „творить захоплюючий портрет картографування в Европі". Справді, детальні описи д-ра Б. Кордана до кожної карти показують їх картографічно-мистецькі елементи та історичне тло доби. Представлені на виставці карти свідчать про важливу епоху української історії – Козацьку добу, протягом якої Україна встановила своє місце на европейському континенті.

До виставки д-р Б. Кордан підготував двомовний, щедро ілюстрований каталог з передмовою д-ра Франка Сисина з Альбертського університету в Едмонтоні.

Як доповнення до виставки „Картографування України", музей представить ряд важливих культурних досягнень Козацької доби.



Портрет Гетьмана Кирила Розумовського. Володимир Боровиковський (1757-1825).

На виставці „Козаччина. Мистецтво і побут" будуть показані фотографії, портрети, мистецькі вироби та видання, які віддзеркалюють добу козацького бароко – часу значного політичного, інтелектуального і культурного розвитку України.

Обидві виставки триватимуть до 5 жовтня.

Адреса музею: 222 East 6th St., New York, NY 10003. Тел.: (212) 228-0110. Факс: (212) 228-1947. Сторінка в інтернеті: http://www.ukrainianmuseum.org. Електронна пошта: info@ukrainianmuseum.org.

St. Thomas Sunday

Провідна Неділя

The Council of Bishops and Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the USA cordially invite all Christ-loving faithful, in particular our youth of all ages to participate in this year's SAINT THOMAS SUNDAY PILGRIMAGE.

[illegible] в ПРОЩІ ПРОВІДНОЇ (ТОМИНОЇ) НЕДІЛІ 2008 року.

[illegible]

[illegible]

Bright Saturday May 3, 2008

[illegible] Divine Liturgy in Saint Andrew Memorial Church

[illegible] "Come and See" [illegible]

[illegible] Vespers and Confession in Saint Andrew Memorial Church

Sunday May 4, 2008

[illegible] Greeting of the Hierarchs

[illegible] Eucharistic Liturgy [illegible]

[illegible]

Світла субота 3 травня 2008

[illegible]

Неділя 4 травня 2008

[illegible]

Youth Activities at the Cultural Center

[illegible]

[illegible]

Вшанували пам'ять Тараса Шевченка



Зліва: Катерина Махніцька, Глорійка Махніцька, Адя Шабловська, Маруся Шабловська, Ганнуся Петрівська, Наталка Ковалик, Богдан Костик на вечорі в Ґлен-Спей.

ҐЛЕН-СПЕЙ, Ню-Йорк. – Заходами Громадського комітету українська громада вшанувала Тараса Шевченка короткою програмою в суботу, 29 березня. Залю церкви св. Володимира заповнили мешканці села. Участь в програмі брали діти й дорослі – з старої і нової іміґрації. Таким чином, сповнилося повчання Т. Шевченка: „Обніміте ж, брати мої, найменшого брата..."

Коротку інсценізацію з дітьми, які відкрили свято, провела голова комітету Софійка Мартинець. Вірш Уляни Кравченко „Поклін Тарасові" виконали Наталя Ковалик, Глорійка Махніцька, Ганнуся Петрівська, Адя і Маруся Шабловські.

Вірш Т. Шевченка „Вітер з гаєм розмовляє" прочитала Катерина Махніцька. Усі діти заспівали пісню „Поклін тобі, Тарасе".

„У всякого своя доля і свій шлях широкий" – монтаж-інсценізацію Шевченкових листів, щоденника, віршів та пісень, укладу С. Мартинець, виконали Ярослав Ґавур у ролі Т. Шевченка, Богдан Костик, Розалія Ґавур, Нуся Плескун і Тамара Лихолай, а також жіночий ансамбль в складі Ганни Босак, Марії Гуґель, Розалії Ґавур, Уляни Ковалик, Ірини Костюк, Т. Лихолай, Валі Мантики, Зюні Мартинець, Анни Пищимухи, Люби Пищимухи і Н. Плескун. Супровід на фортепіяні – Еля Мазяр. Сцену, відповідно до програми, прикрасив Володимир Мазяр.

Програму закінчено виконанням „Заповіту," яке перервав Я. Ґавур словами „Як понесе з України у синєє море кров ворожу, отоді я і лани, і гори – все покину і полину до самого Бога молитися". Далі жіночий ансамбль закінчив „Заповіт."

Зюна Мартинець



Зліва: Ярослав Ґавур; жіночий ансамбль (сидять, зліва) Марія Гуґель, Тамара Лихолай, Розалія Ґавур, Анна Плескун, Анна Пищимуха, (стоять, зліва) Уляна Ковалик, Люба Пищимуха, Ганна Босак, Валя Мантика, Ірина Костюк, Зюна Мартинець на вечорі в Ґлен Спей. Фото: Карел Конрад

ФРЕШ-МЕДОВС, Ню-Йорк. – У неділю, 9 березня, парафія Благовіщення вшанували пам'ять Тараса Шевченка. Після Служби Божої парафіяни і гості зібралися у чудово прибраній церковній залі на святкування.

Парох Збіґнєв Бржежицький привітав присутніх і передав ведення програми Ігореві Ядлицькому.

Програма, в якій брали участь парафіяни, була цікавою і різноманітною. Присутні заспівали гимн США, а опісля – „Заповіт". І. Ядлицький мав цікаву доповідь про Т. Шевченка. Накреслюючи цікаві моменти з життя поета, він цитував вірш „Мені однаково". Ці слова були водночас важливі, сумні і дорогі для нинішньої України. Цікаво було довідатися, що в світі є близько 600 пам'ятників на честь нашого генія-пророка.

Після доповіді програму продовжували співами і декляміціями Орися Баранська, Володимира Біланюк, Леся Голюка.

На закінчення програми прозвучав гимн України. За фортепіяном акомпаніювала парафіянка Кризантена Янґ-Лек, а на клярнеті – Вільям Костів.

Опісля був смачний полуденок.

Володимира Біланюк



Учасники імпрези (зліва): Марія Йовик, Орися Баранська, Кризантена Янґ-Лек, Вільям Костів, Леся Голюка, Ігор Ядлицький, Ірена Ядлицька, Володимира Біланюк, Христина Гуляк.

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим!

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

91. Друга Книга царів, 19-20: Господь обороняє Єрусалим

Після виселення ізраїльського народу в Асирію тільки племя Юди залишилося на своїй землі, в Єрусалимі. Але асирійці навалою пішли на них. Цар Ізраїлю Єзекія спробував відкупитися і віддав ворогам багато золота з оздоблення храму, але це не допомогло. Під стінами Єрусалиму зібралося велике вороже військо, і провідник вояків гучним голосом заявив, що марно Ізраїль має надію на Бога, бо інші народи теж мали надії на своїх богів і мусіли скоритися Асирії. Цар Єзекія у розпачі пішов до пророка Ісаї, але пророк провістив йому, що це було зневагою Бога, яка обернеться поразкою асирійців. І сталося, що у стані ворогів ангел Божий лише однієї ночі вбив 185 тисяч вояків. І самого царя асирійського, коли він молився до свого бога, вбили його підлеглі, а самі втекли до краю Арарат. Збулося слово Господнє: „Це місто Я обороню ради Давида“, бо з роду Давида мав прийти Христос.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди –о 7-ій годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-ій вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор **Володимир Цебуля**
Тел.: (908) 591-0800

„Наталка-Полтавка" в Українському американському культурному центрі Ню-Джерзі

(Продовження зі стор. 1)

сприяти демократичним змінам в Україні. О. Скрипка був також організатором музичних фестивалів „Країна мрій" і „Рок-Січ".

На сцені у Випані О. Скрипка як Виборний був невичерпним джерелом гумору, грав на баяні і гітарі, танцював і співав. Саме завдяки йому п'єса І. Котляревського набула сучасного, модерного звучання. У ній були особливо підкреслені ті нотки, які й дотепер не втрачають актуальности.

На сцені зявилися троїсті музики, причому Возний грав на трубі і так майстерно передавав щемливу тугу за втраченою коханою, що його гра була виразнішою від монологів з цієї теми.

Взагалі Возний у виконанні П. Панчука був іншим, ніж досі. У попередніх виставах його зображували як хитрого чиновника, який нажився на хабарах, а тепер хоче привласнити найкращу дівчину села.

П. Панчук ніби йде за словами Миколи, котрий сказав про героїв пєси: „Наталка по всьому – полтавка, Петро – полтавець, та й возний, здається, не з другої губернії". Так, Возний теж був полтавцем, але зросійщеним, морально скаліченим Москвою. Він щиро любить Наталку і побивається за нею, але поступається перед силою її кохання до Петра. Він не програє, а справді виявляє шляхетність. І його відома арія „Всякому городу нрав і права" (це пісня Григорія Сковороди) тепер не є виразом його світогляду, а звинуваченням навколишнього світу з його хабарами і брехнею.

І коли Возний та Виборний виголошують, що міг би з'явитися ангел з огненними різками та покарати брехунів, то вони ці слова вимовляють не взагалі, а звертають до залі і це справляє на присутніх величезне враження.

Жанр музичної драми змусив постановників дещо применшити історико-політичні акценти, які для І. Котляревського мали провідне значення, і були небезпечними для проголошення зі сцени в Російській імперії.

Невиразно прозвучала спроба І. Котляревського нагадати громаді про драму Івана Мазепи, Василя Кочубея та Івана Іскри. Також у розповіді Петра про театр у Харкові не всім була зрозуміла згадка про Климовського. Варто було в програмці зазначити, що Петро у Харкові дивився оперу-водевіль Олександра Шаховського „Козак-віршотворець", популярну в часи І. Котляревського. Цей твір в 1812 році був присвячений поетові Семенові Климовському, авторові пісні „Їхав козак за Дунай", а твори О. Шаховського були так поширені, що Олександер Пушкін навіть згадав про нього у „Євгенії Онегіні": „Там вивів різкий Шаховський комедій галасливий рій...". І. Котляревський у своїй п'єсі неприхильно поставився до того, як сказав Петро, що „сю штуку написав москаль по-нашому і дуже поперевертав слова". А Виборний додав: „Москаль? Нічого ж і говорити! Мабуть, вельми нашкодив і наколотив гороху з капустою". На той час критика О. Шаховського з провінційної Полтави була сміливим кроком.

У розповіді Петра про харківський театр цікавою знахідкою був вставний епізод з показом уривка італійської комедії в жанрі „дель арте".

Вистава закінчилася (не за І. Котляревським) пісенним віншуванням присутніх, причому „Многія літа" усі співали разом під керуванням дириґента оркестри. Опісля промовляв радник О. Олександрович, який підкреслив актуальність твору І. Котляревського для сучасної України і висловив надію, що виставу побачать глядачі Вашинґтону в Культурному центрі України, який незабаром відкриється в столиці.

Промовляли Надія Матківська і М. Лопатинська від Культурного центру, генеральний директор театру Народний артист України Михайло Захаревич, який передав привіт з Києва і вручив подарунки представникам Культурного центру.

Після вистави в суботу адміністрація відпочинкової оселі УНСоюзу Союзівка влаштувала частування присутніх, під час якого американські українці тепло спілкувалися з гостями з Києва.



Гостей з Києва вітає голова ради директорів Культурного центру Віктор Гатала.



Засновники Фонду допомоги дітям Чорнобиля д-р Зенон і Надія Матківські, Митрополит УКЦ в США Стефан Сорока, Генеральний консул України в Ню-Йорку Микола Кириченко з дружиною Оленою, настоятель церкви УКЦ св. Івана Хрестителя о. Роман Мірчук.



Олег Скрипка і касир УНСоюзу Рома Лісович.



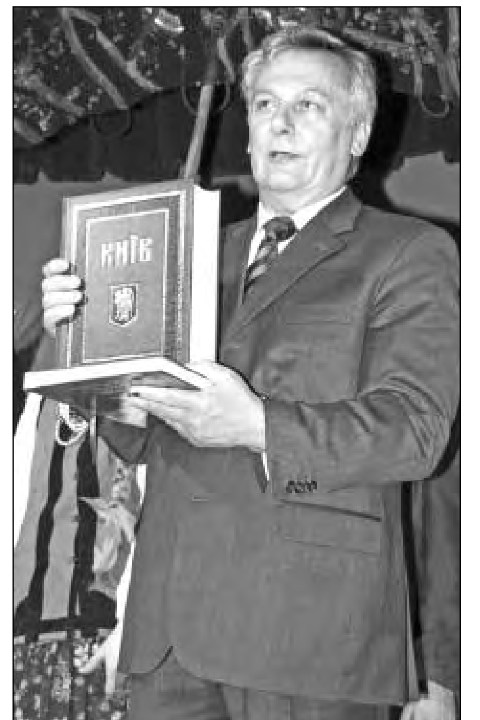
Тетяна Міхіна – Наталка-Полтавка.



Олександер Форманчук – Микола (зліва) і Павло Піскун – Петро.



Заслужений артист України Петро Панчук – Возний.



Народний артист України Михайло Захаревич вручає подарунок Культурному центрові.

Продовження фоторепортажу – в наступному числі „Свободи".

Щорічний благодійний Чорнобильський базар

НЮ-ЙОРК. – 24 квітня з 11-ої год. ранку до 3-ої год. дня Постійне представництво України при ООН проводитиме у штаб-квартирі ООН щорічний благодійний Чорнобильський базар, присвячений 22-им роковинам Чорнобильської трагедії, найбільшої за маштабами та найстрашнішої за наслідками техногенної катастрофи XX ст. Мета цього заходу – не лише зібрати нові суми грошей для допомоги медичним закладам в Україні, де лікують дітей з Чорнобильської зони, а й ще раз привернути увагу міжнародного співтовариства до проблем Чорнобиля.

Всіх, хто матиме бажання взяти участь у Чорнобильському базарі, просимо направляти свої пожертви на адресу Місії України при ООН (220 East 51st St., New York, NY 10022). Якщо ви надсилатимете чек, вкажіть, будь ласка, що він призначений для Постійного представництва України при ООН на потреби Чорнобильського базару. Вхід для гостей штаб-квартири ООН за заздалегідь замовленими квитками з Visitors' Entrance (1st Ave. between 45th and 46th St.).

Постійне представництво України при ООН

Дмитро Губ'як – віртуоз гри на бандурі

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська обл. – Музичним дарунком для бережанців став концерт відомого бандуриста Дмитра Губ'яка, котрий завітав до міста разом з друзями-композиторами гурту „Епос" Святославом Скальським (ґітара) і Яном Камінським (цифрове фортепіяно).

Грі на бандурі Д. Губ'як вчився ще в дитинстві, будучи учасником дитячої студії „Кобзарик". У складі капелі побував на фестивалі „Дзвени, бандуро, в козацькім краї" в Дніпропетровську. У 1995 році одержав ґран-прі конкурсу молодих виконавців у Полтаві та іменну бандуру. Закінчив Тернопільське музичне училище, Львівську державну музичну академію ім. Миколи Лисенка, де вчився у видатного педагога, конструктора бандур проф. Василя Герасименка й Народної артистки України Тамари Дідик.

Д. Губ'як неодноразово ставав дипломантом і лавреатом національних та міжнародних фестивалів і конкурсів, що проводилися у Білорусі, Румунії, Німеччині, виступав з сольними концертами в Україні й за її межами. Кілька років він був солістом Львівської обласної філармонії ім. Станіслава Людкевича у складі ансамблю „Високий Замок".

Минулого року Д. Губ'як став одним з переможців конкурсу Міністерства культури і мистецтв на отримання ґранта Президента України для молодих мистців. З вересня 2007 року бандурист-віртуоз працює в Кременецькому педагогічному інституті ім. Тараса Шевченка старшим викладачем катедри музичних дисциплін.

На своїх оригінальних бандурах Д. Губ'як грає не тільки старовинні народні, а й сучасні мелодії. Окрім цього, Д. Губ'як творить і власні твори.

Тетяна Будар



ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

РЕДАКЦІЇ „СВОБОДИ“ і THE UKRAINIAN WEEKLY та УПРАВА СОЮЗІВКИ

— с к л а д а ю т ь —

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ і ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!





Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною

Радісних Свят
Христового Воскресіння

родині, друзям, знайомим
і всім членам Головного Уряду, головам округ і секретарям відділів,
працівникам і всім членам Українського Народного Союзу

бажають

д-р ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
з дружиною МИРОСЛАВОЮ і родиною





ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

родині, приятелям
і всій українській громаді в діяспорі і Україні

бажають

МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною АННОЮ
і дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ГОЛОВАМ ОКРУГ І СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ
ТА ЇХ УПРАВАМ

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною





Христос Воскрес!
Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

родині, приятелям і знайомим

бажають

ІРИНА і ЯРОСЛАВ
КУРОВИЦЬКІ

Ню-Йорк, Н. Й.



РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ЧЛЕНАМ УАКРади

б а ж а ю т ь

НАТАЛКА та ІГОР ҐАВДЯКИ
з родиною

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ДРУЗІВ І ПРИХИЛЬНИКІВ
ПО СВІТУ РОЗСІЯНИХ

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

злагоди, миру і світлої радости
в ці величаві святкові дні



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА УВАН



**СТАНИЧНА СТАРШИНА
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ
В НЮ-ЙОРКУ**



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

*РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО*



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят Воскресіння Христового



бажає

*Ректорові, Сенатові, Професорам, студентам УВУ,
Меценатам, Добродіям та Жертводавцям на Фундацію
Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков,
Установам, Молодечим і Студентським Органаізаціям та всьому
Українському Народові у Вільній Україні і на чужині*



**УПРАВА ФУНДАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ**

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
43 St. Marks Place, New York, NY 10003
Mailing Address: UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276
Tel.: (212) 353-3029 • Fax: (212) 260-5408



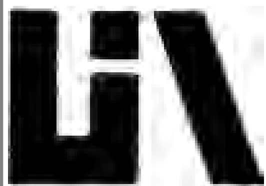
**ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА**

З радісним святом Великодня Крайова Пластова Старшина в Америці вітає Президента України Віктора Ющенка та український уряд, Ієрархів українських церков і духовенство, Начального Пластуна, проводи Головної Пластової Ради і Головної Булави, Крайову Пластову Старшину в усіх країнах де діє Пласт. Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі, український народ на рідних землях і в діяспорі. Бажаємо Вам щастя і радості, віри і благополуччя! Нехай чудесне свято Великодня принесе любов та світло у Вашу родину, щирість та добро у взаємини! Нехай Боже благословення буде запорукою миру на нашій землі, здійснення найзаповітніших сподівань!

***Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!***



Крайова Пластова Старшина ЗСА



**УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ**

вітає щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

*ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО
УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ
УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ
І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ
ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.*

2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660





**КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ
УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ**

бажає

*Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ,
Всім Управам осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ,
членам і прихильникам та Українському Народові
в Україні і в діяспорі мирних і радісних*

Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Богдан Гаргай
Голова



Мирон Приймак
секретар



УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

Зі Світлим Празником
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

найкращі побажання

Членству Т-ва, Спортовцям усіх ланок, Інструкторам і Опікунам спортової школи, Проводові УСЦАК та Спортовцям в Україні

пересилає

УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“





Український Хор „Думка“ в Ню-Йорку



бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Дорогому Членству та Українській Громаді, і при цій нагоді складає щиру подяку за довголітню підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди радісних свят
Воскресіння Христового

вітаємо український народ на Рідних Землях та в діяспорі, Ієрархів Українських Церков та проводи українських організацій і установ.

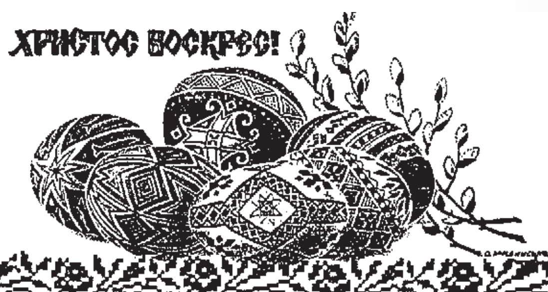
Сердечні поздоровлення шлемо проводові та складовим організаціям Світової Федерації Українських Лемківських Об'єднань, Управам Відділів та всьому членству Організації Оборони Лемківщини в Америці.

КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ

Рівночасно запрошуємо всіх на

8-му ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ, яка відбудеться 4, 5 і 6 липня 2008 р.

на оселі СУМ в Елленвіл, Н.Й.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПРИЯТЕЛЯМ
І ГОСТЯМ

бажає

РЕСТОРАН

V E S E L K A



TEL.: (212) 228-9682 **144 Second Ave., New York, NY 10003**



Веселих Свят
Воскресіння Христового



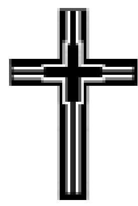
бажають

оо. Василіяни церкви Св. Юра у Ню-Йорку та Комітет Фестивалю Церкви св. Юра у Ню-Йорку

Запрошуємо на

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ

16, 17 і 18 травня 2008 р.



8 квітня 2008 року несподівана болюча вістка облетіла над вічнозеленими крутосхилами україномовного Ґлен Спею у Кетскильських горах. Раптово не стало

СВ. П.

ТАТЯНИ ОСАДЦИ

цікавої мисткині, надзвичайної Мами, Бабусі, Подруги.
Народилася 5 травня 1919 року у с. Пониква Велика, поблизу Бродів на Львівщині.

У великій зажурі:

донька – ТАНЯ ДЕМЧУК
онуки – ЛЮБА ДЕМЧУК
– ТАНЯ ҐАЙ з мужем ДЕЙВИДОМ і дітьми СТЕФАНОМ та КАТЕРИНОЮ
донька – ХРИСТИНА ПАУКСІС з мужем ІВАРСОМ
онуки – ІНЕССА СНАЙДЕР з мужем МАЙКОМ і дітьми ТАБІТОЮ та РОМАНІ
– АЛІНА ПАУКСІС
донька – ІВАННА-МОТРЯ, яка проживала з Покійною мамою
сестра – ОКСАНА ЄТТЕР
кузинка– МАРІЯ КОНДРАТ з мужем ПЕТРОМ та дітьми ОКСАНОЮ ФЕДИК і ОЛЕГОМ з родинами
кузен – АЛЕКСАНСАНДЕР ФЕДОРКІВ з дружиною ВІРОЮ та їх родиною
ближча та дальша родина в Америці, Канаді, Польщі, Україні.

До них із щирими молитвами приєднується велика громада шанувальників і вдячних земляків із улюбленої Бережанщини. Мир і спокій її багатій душі.

Вічна Їй пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Покійної родина просить складати пожертви на St. Volodymyr Ukrainian Catholic Church P. O. Box 108 Glen Spey, NY 12737.



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 13 квітня 2008 р. відійшла у вічність наша найдорожча ТЕТА

СВ. П.

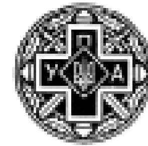
ЮЛІЯ КРИСА

нар. 27 липня 1923 р. в Теребовлі на Тернопільщині.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 16 квітня 2008 р. в Українській Католицькій Церкві Покрови Божої Матері у Бронксі, Н. Й.
Покійна похована на Українському цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У смутку залишені:
родини – KONSTANKEVITCH, WIETENBERG, CESARSKY, HERNANDEZ, HUSSTEGE.

Вічна Їй Пам'ять!



Головна Управа Об'єднання Колишніх Вояків УПА Америки і Канади ділиться сумною вісткою з членами і українською громадою, що 15 квітня 2008 р. відійшов у вічність (трагічною смертю) на 84-му році життя

СВ. П.

Осип Левицький „Гордий"

В УПА був сотенним санітаром у сотні „Ударники" 7- (94-Б) під командиром Григорія Янківського „Ластівка" на Перемищині. Перейшов рейдом до Німеччини, еміґрував до Америки, де включився в українські громадські організації. Був активний в Об'єднанні Колишніх Вояків УПА, останньо касиром Головної Управи також головою станиці Ню-Йорк - Пасейк - Ірвінґтон.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в п'ятницю, 18 квітня 2008 р. у Parker Funeral Home, Порт Джервис, Н. Й. о год. 5 веч. і в суботу, 19 квітня в церкві св. Володимира у Ґлен Спей, Н. Й. опісля на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Дружині Зіні і всій родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна Йому Пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу пожертви можна складати на видавництво „Літопис УПА". Адреса: 32 Taras Shevchenko Road, Glen Spey, NY 12737.



Ділимося сумною вісткою, що 14 квітня 2008 р. відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО

СВ. П.

ОСИП ЛЕВИЦЬКИЙ

нар. 1 квітня 1924 р. в селі Тисова біля Перемишля.

ПАНАХИДА буде відправлена в п'ятницю, 18 квітня в Gray Parker Funeral Home у Порт Джервис, Н. Й.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 19 квітня о год. 9-ій ранку в Українській католицькій церкві св. Володимира у Ґлен Спей, Н. Й., а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишені:
дружина – ЗІНАЇДА
донька – ЛІДІЯ з чоловіком КРЕҐ
сини – ВАСИЛЬ з дружиною АНЕТОЮ
– МИХАСЬ з дружиною ТАНЕЮ
внуки – ОЛЕКСАНДЕР і ЗОЯ
– ДІЯНА, АЛЕК і АРІЯНА
сестра – ОСИПА з родиною
брати – ІВАН і МИРОН з родинами
та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна Йому Пам'ять!



ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
у 40-ий день відходу у вічність

СВ. П.

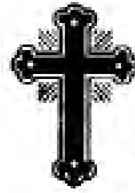
д-ра ОМЕЛЯНА АНТОНОВИЧА

були відправлені

- у церкві Різдва Пресвятої Богородиці в Долині;
- у церкві св. Андрія у Львові;
- у церкві св. Духа при Богословській семінарії у Львові;
- у катедральному соборі Покрови Пресвятої Богородиці Українського Київського Патріярхату у Львові;
- у катедрі св. Миколая в Чікаґо;
- у соборі Пресвятої Родини у Вашінґтоні;
- у церкві Непорочного Зачаття в Сан Франціско.

Вічна Йому Пам'ять!

Фундація Омеляна і Тетяни Антоновичів



Ділимося сумною вісткою, що 22 березня 2008 р. на 95-му році життя по ортоопераціі, в своєму помешканні, при сповіді священиком на поклик Всевишнього несподівано відійшов у вічність в Іст Елмгурст, Н.Й.



СВ. П.

ЙОСИП СЕРАФІН

нар. в Жидачеві, Львівської обл.

Покійний посвятив 30 років свого життя в США візерунковому столярству в готелі Wellington, New York.

Залишені у смутку:

дружина	– АННА - друга
мої: донька	– МИРОСЛАВА з чоловіком ПАВЛОМ
син	– ВІКТОР з дружиною ОЛЕЮ
сестра	– МАРГАРЕТА з чоловіком МИХАЙЛОМ

ближча і дальша родина в Америці, Україні, Польщі, Чехії і Словаччині.

У 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ ПОКІЙНОГО ЙОСИПА
30 квітня 2008 р. о 9-ій год. ранку

буде відправлена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА

в Українській греко-католицькій церкві Чесного Хреста в Асторії, Н. Й.

Просимо друзів про молитви за спокій душі Покійного.

Вічна Йому Пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що дня 25-го лютого 2008 р., з Божої волі відійшла на вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ

СВ. П.

ОЛЬГА БЕЙҐЕР

народжена 3-го травня 1919 р. у Ладичині, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 1-го березня 2008 р. в українській католицькій церкві св. Миколая в Бафало, Н.Й.

Покійна похована на цвинтарі Holy Cross у Lockowanna, NY.

В глибокому смутку залишилися:

сини	– БОГДАН з дружиною ХРИСТИНОЮ
	– ПЕТРО
	– ВОЛОДИМИР
внуки	– РЕНАТА ГАНЧУК з мужем ВОЛОДИМИРОМ
	– РОМАН з дружиною МОТРІЄЮ
	– ХРИСТОФОР
	– КЕРІ
	– АЛЕКСАНДРА
правнуки	– ДІЯНА, НАТАЛІЯ і АНДРЕЯ ГАНЧУКИ
	– СТЕФАН і АЛЕКСАНДЕР БЕЙҐЕРИ

ближча і дальша родина в Україні, Польщі і Арґентині.

Вічна Їй пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу

СВ. П.

ОКСАНИ ЛІЩИНСЬКОЇ

зложили $1045.00 на фонд „Доляр для України":

	$200	Батьківський комітет при Рідній школі ім. Лесі Українки – Morris County, NJ;
по	$100	Люба Батка, Люба Крупа, Міряся Михальчак, Слава Мулик, Богданна Худьо;
	$ 75	Рома Худьо;
по	$ 50	Ірина Григорович, Оля Марин;
	$ 30	Дарія Ружічка;
по	$ 25	Леся Ґандзій, Слава Ґудзи, Люба Дзінгала, Стефа Заяць;
по	$ 20	Ірина Крайник, Стефа Штомпіль.

В ПЕРШУ ДУЖЕ СУМНУ ТА БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність мого найдорожчого ЧОЛОВІКА

СВ. П.

інж. ЯРОСЛАВА ЧИПАКА

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в середу, 30 квітня 2008 р. о 6-ій год. веч. в церкві св. Миколая в Пасейку, Н. Дж.

Прошу ласкаво згадати Покійного в своїх молитвах.

Дружина Ольга

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Оцісдавська 973-292-9800 #3040*